



Bundeszentrale für
politische Bildung



Integrationsbeauftragte
Tempelhof-Schöneberg
von Berlin

BEYS.

MARKETING & MEDIA

du hast ~~die wahl~~ seçim
señin

Infobroschüre zur Bundestagswahl 2009
2009 Federal Meclis Seçimleri Kılavuzu



„Du hast die Wahl – Seçim senin“

Der Höhepunkt des Superwahljahrs 2009 und eine wichtige Möglichkeit zur demokratischen Mitbestimmung sind die Wahlen zum 17. Deutschen Bundestag am 27. September. Die Bundeszentrale für politische Bildung informiert ausgewogen

und wissenschaftlich fundiert über politische Themen. Unsere Angebote richten sich an alle Menschen in Deutschland und haben vor allem in diesem Jahr ein Ziel: eine möglichst hohe Wahlbeteiligung.

Unter den etwa 62 Millionen Menschen in Deutschland, die wahlberechtigt sind, befinden sich circa 690.000 eingebürgerte Deutsch-Türken.

„Du hast die Wahl – Seçim senin“ lautet deshalb das Motto dieser zweisprachigen „Wahlfibel“, mit der wir dazu beitragen möchten, die aus der Türkei stammende Community zu motivieren, ihre Stimme abzugeben. Die Broschüre vermittelt das nötige Know-how zur Bundestagswahl: Neben einem Überblick über die Funktionsweise des Deutschen Bundestags, den wichtigsten Terminen und einer Übersicht der zur Wahl stehenden Parteien gibt sie Hinweise, wo man weitere Informationen rund um das Thema Politik findet und verdeutlicht, wie wichtig der Gang zur Wahlurne ist.

Eine anregende Lektüre und eine hohe Wahlbeteiligung wünscht Ihnen

☞ steht für die weibliche Form des vorangegangenen Begriffs

„Du hast die Wahl – Seçim senin“

27 Eylül'de yapılacak 17. Almanya Federal Meclisi seçimleri, süper seçim yılı 2009'un doruk noktası olmakla birlikte herkesin demokratik yönetime katılım haklarını kullanması için de önemli bir fırsat. Federal Siyasal Eğitim Merkezi (Bundeszentrale für Politische Bildung) olarak kamuoyunu siyasi konularla ilgili değişik açılardan ve bilimsel temellere dayanarak bilgilendirmek için çalışıyoruz. Bu bilgileri Almanya'da yaşayan herkese ulaştırmayı amaçlıyoruz. Bu yılki hedefimiz seçimlere katılım oranının mümkün olduğunca yüksek olması için uğraş vermek.

Almanya'daki yaklaşık 62 milyon seçmen arasında 690.000'e yakın Alman vatandaşlığına geçmiş Almanyalı Türk bulunuyor.

Türkiye kökenli bu topluluğun önümüzdeki seçimlerde oy kullanmasını teşvik amacıyla hazırladığımız iki dilli kılavuz için “Du hast die Wahl – Seçim senin” sloganını uygun gördük. Elinizdeki kitapçık Almanya Federal Meclisi seçimleriyle ilgili bilinmesi gerekenleri özetliyor: Almanya Federal Meclisi'nin işleyişi, önemli tarihler, seçimlere katılacak partiler, politik konularla ilgili genel bilgi kaynakları hakkında bilgilendirmenin yanı sıra seçimlere katılmanın ne kadar önemli olduğunu da açıklıyor.

Kitapçığın zevkle okunması ve bol katılımlı seçimler olması dileğiyle



Thomas Krüger

Präsident der Bundeszentrale für politische Bildung
Federal Siyasal Eğitim Merkezi Başkanı



Ich gehe wählen, weil Deutschland mein Heimatland ist.

Ich lebe hier, hier werden mein Kind und ich unsere Zukunft verbringen. Ich möchte natürlich auch politisch und gesellschaftlich etwas verändern können. Mein Motto ist: „Stehe auf, gehe wählen und verändere dieses Land mit.“

Almanya vatanım olduğu için seçimlerde oyumu kullanıyorum.

Bu ülkede yaşıyorum, çocuğumun geleceği de benim geleceğim de burda. Bu nedenle politik ve toplumsal değişimler karşısında söz sahibi olmak istiyorum. Benim parolam: “Harekete geç, oyunu kullan ve bu ülkenin değişmesine sen de katkıda bulun.”

Hatice Akyün
Schriftstellerin/Yazar
Berlin

du hast  seçim
die wahl  senin

Am 27. September 2009 finden die Wahlen zum 17. Deutschen Bundestag statt.

Aber was ist der Deutsche Bundestag eigentlich?

Der Deutsche Bundestag ist das Parlament der Bundesrepublik Deutschland mit Sitz in Berlin. Er wird im politischen System Deutschlands als einziges Verfassungsorgan des Bundes direkt vom Volk gewählt. Eine Amtszeit (Legislaturperiode) des Bundestags dauert grundsätzlich vier Jahre. Eine Auflösung ist nur in Ausnahmen möglich.

Der Bundeskanzler ist der Regierungschef der Bundesrepublik Deutschland. Der Bundeskanzler wird vom Bundestag gewählt.

17. Almanya Federal Meclisi seçimleri 27 Eylül 2009'da yapılacak.

Peki Almanya Federal Meclisi ne?

Federal Meclis, Federal Almanya Cumhuriyeti'nin Berlin'de bulunan parlamentosu. Almanya'nın politik sistemi içinde doğrudan halk tarafından seçilen tek Federal Almanya anayasa organı. Almanya Federal Meclisi'nin görev süresi (yasama dönemi) genelde dört yıl. Meclisin tasfiye edilmesi sadece istisnai durumlarda mümkün.

Federal Başbakan, Federal Almanya Cumhuriyeti'nin hükümet başkanı. Federal Başbakan, Federal Meclis tarafından seçilir.



Dem aktuellen, 16. Deutschen Bundestag gehören 612 Abgeordnete an (598 reguläre Sitze + 14 Überhangmandate).

Mevcut 16. Almanya Federal Meclisi 612 milletvekilinden oluşuyor, bunların arasında 598'i kazanılan, 14'ü ek milletvekilliğidir.





Fünf-Prozent-Hürde: Nur diejenigen Parteien ziehen in den Bundestag ein, die mindestens fünf Prozent aller gültigen Stimmen bekommen.

Yüzde beşlik seçim barajı: Ancak geçerli oyların en az yüzde beşini alan partiler meclise girebilir.



Wie viele Parteien nehmen an den Bundestagswahlen 2009 teil?

Alle Parteien und politischen Vereinigungen, die an der Wahl zum 17. Deutschen Bundestag teilnehmen wollen, müssen sich im Vorfeld beim Bundeswahlleiter anmelden. An den Bundestagswahlen am 27. September 2009 werden 29 Parteien und politische Vereinigungen teilnehmen, 52 hatten sich für eine Teilnahme beworben.

Die tatsächliche Anzahl der Parteien, die im Bundestag vertreten sind, ist aber aufgrund der Fünf-Prozent-Hürde wesentlich niedriger. Zurzeit sind sechs Parteien vertreten: CDU und CSU, SPD, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, FDP und DIE LINKE.

2009 Almanya Federal Meclisi seçimlerine kaç parti katılıyor?

17. Almanya Federal Meclisi seçimlerine katılmak isteyen tüm siyasi parti ve kuruluşların önceden Federal Seçim Kurulu Başkanı'na başvurmaları gerekir. 27 Eylül 2009 seçimlerine 29 siyasi parti ve kuruluş katılıyor. Toplam 52 siyasi parti ve kuruluş katılım için başvuruda bulunmuştu.

Yüzde beşlik seçim barajı nedeniyle Federal Meclis'te temsil edilen parti sayısı çok daha düşük oluyor. Şu anda Federal Meclis'te altı partinin temsilcileri bulunuyor: CDU ve CSU, SPD, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, FDP ve DIE LINKE.

Mehr Informationen auf den Seiten des Wahl-O-Mat:

Der Wahl-O-Mat ist eine von der Bundeszentrale für politische Bildung/bpb betriebene Webpräsenz für interaktive Online-Wahlinformationen und ab dem 4. September 2009 unter folgender Adresse verfügbar: www.wahl-o-mat.de

Ayrıntılı bilgi için Wahl-O-Mat web sayfasını gezebilirsiniz:

Wahl-O-Mat, Federal Siyasal Eğitim Merkezi/bpb tarafından işletilen ve seçimler hakkında interaktif bilgiler sunan bir internet sitesidir. Wahl-O-Mat sitesine 4 Eylül 2009 tarihinden itibaren www.wahl-o-mat.de adresinden ulaşabilirsiniz.



Im Netz können Sie alle Parteien finden, die an der Wahl zum 17. Deutschen Bundestag teilnehmen:

17. Federal Meclis seçimlerine katılacak tüm partilerin listesini aşağıdaki internet adresinde bulabilirsiniz:

www.bundeswahlleiter.de/de/parteien/downloads/Anschriftenverzeichnis_Parteien.pdf

Parteien, die kandidieren:

Derzeit sind folgende Parteien im Deutschen Bundestag vertreten, diese treten ebenfalls bei den Bundestagswahlen 2009 an:

Seçime katılacak partiler:

Şu anda Almanya Federal Meclisi'nde temsil edilen ve 2009 seçimlerine katılacak partiler:

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN www.gruene.de

Birlik 90/Yeşiller

Bundesvorsitzende/Parti başkanları: Claudia Roth/Cem Özdemir

Christlich Demokratische Union (CDU) www.cdu.de

Hristiyan Demokratik Birliği

Bundesvorsitzende/Parti başkanı: Angela Merkel

Christlich Soziale Union (CSU) www.csu.de

Hristiyan Sosyal Birliği

Vorsitzender/Parti başkanı: Horst Seehofer

DIE LINKE www.die-linke.de

Sol Parti

Bundesvorsitzende/Parti başkanları: Lothar Bisky/Oskar Lafontaine

Freie Demokratische Partei (FDP) www.liberales.de

Hür Demokrat Parti

Bundesvorsitzender/Parti başkanı: Guido Westerwelle

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) www.spd.de

Almanya Sosyal Demokrat Partisi

Bundesvorsitzender/Parti başkanı: Franz Müntefering

Ich gehe wählen, weil ich Bürgerin dieses Landes bin.

Ich wähle, seitdem ich die deutsche Staatsangehörigkeit besitze.
Ich bin der Meinung, dass alle Eingebürgerten dies tun sollten.
Wir, die türkeistämmigen Deutschen, haben eine Meinung. Da-
mit diese auch in Zukunft vertreten wird, gehe ich wählen.

Bu ülkenin vatandaşı olduğum için seçimlerde oyumu kullanıyorum.

Alman vatandaşlığına geçtiğim günden beri oyumu kullanıyorum.
Alman vatandaşlığını alan herkesin oy kullanması gerektiğine
inanıyorum. Türkiye kökenli Alman vatandaşları olarak bizim de
görüşlerimiz var. Bu görüşlerin gelecekte de önemsenmesi için
oy kullanıyorum.

Mevlûde Genç
Hausfrau/Ev hanımı
Solingen

du hast  seçim
die wahl  senin



Wer ist wahlberechtigt und darf wählen?

Alle Bürger*innen können wählen, wenn ...

- sie die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen,
- sie 18 Jahre alt sind,
- sie mindestens seit drei Monaten in Deutschland wohnen,
- ihnen nicht das Wahlrecht per richterlichem Beschluss entzogen wurde.

Kimler seçme hakkına sahip ve oy kullanabilir?

- Alman vatandaşı olan,
- 18 yaşını doldurmuş,
- en az üç aydır Almanya'da ikamet eden,
- seçme hakkı mahkeme kararıyla elinden alınmamış tüm vatandaşlar oy kullanabilir.



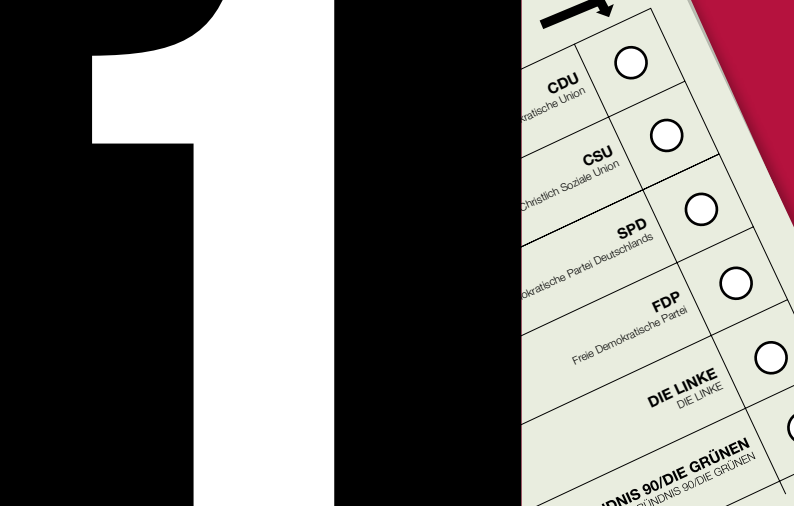
du hast die wahl seçim senin

Wie viele Stimmen hat der Wähler?

Bei der Bundestagswahl besitzt der Wähler jeweils zwei Stimmen: Die Erststimme gilt einem Direktkandidaten des Wahlkreises, der sich dort für ein Direktmandat im Bundestag bewirbt. Die Zweitstimme gilt der Listenverbindung einer Partei und ist ausschlaggebend für die Verteilung der Sitze im Bundestag.

Seçmenler kaç oy kullanabilir?

Almanya Federal Meclisi seçimlerinde her seçmenin iki oy hakkı var: Birinci oy ile seçim bölgesinden meclise girecek doğrudan aday seçilir. İkinci oy, Federal Meclis'te temsil edilen partiler arasındaki koltuk dağılımını belirler.

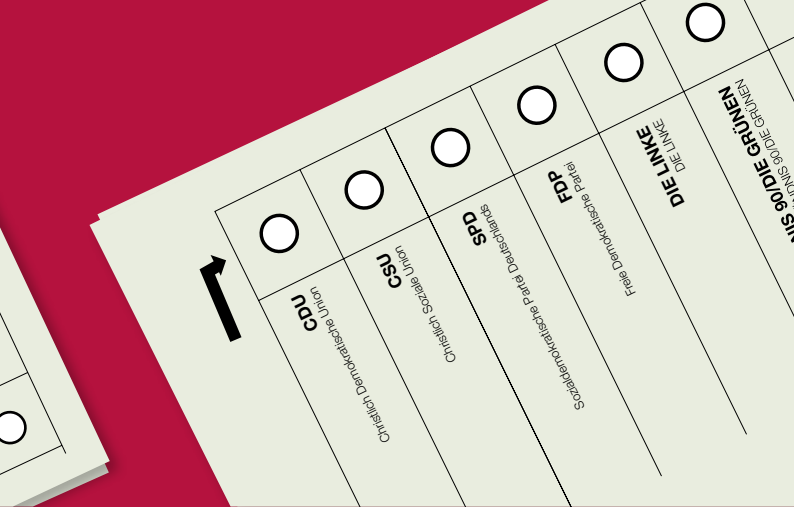


Was bedeutet „Erststimme“?

Die Erststimme bekommt ein Kandidat*in aus dem eigenen Wahlkreis. Der Kandidat*in, der in seinem Wahlkreis die Mehrheit der Erststimmen auf sich vereinigen kann, ist direkt in den Bundestag gewählt. Die Kandidaten, die für ein Direktmandat kandidieren, müssen keiner Partei angehören.

Für die Wahl zum 17. Deutschen Bundestag ist die Bundesrepublik Deutschland in 299 Wahlkreise aufgeteilt. Somit werden 299 Abgeordnete in Direktwahl über die Erststimme gewählt. Sie erringen ein sogenanntes Direktmandat.

Die Erststimme für die Wahl eines Wahlkreisabgeordneten wird auf der linken, schwarzgedruckten Hälfte des Stimmzettels abgegeben.

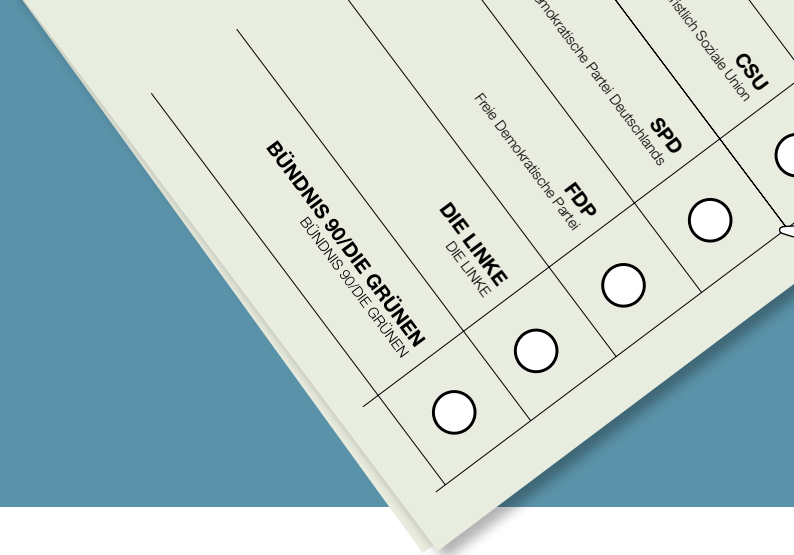


Birinci Oy (Erststimme) ne anlama geliyor?

Birinci oy ile seçmen, seçim bölgesindeki bir adayı doğrudan seçer. Kendi seçim bölgesinde birinci oyların çoğunluğunu alan bir aday doğrudan Federal Meclis'e girer. Doğrudan vekillik adaylarının bir partiye üye olmaları zorunlu değil.

17. Almanya Federal Meclisi seçimleri için Federal Almanya Cumhuriyeti 299 seçim bölgesine ayrılmıştır. Böylece 299 milletvekili birinci oylar üzerinden doğrudan seçilip meclise girecek. Bir başka deyişle, bu milletvekilleri doğrudan vekillik (Direktmandat) kazanacak.

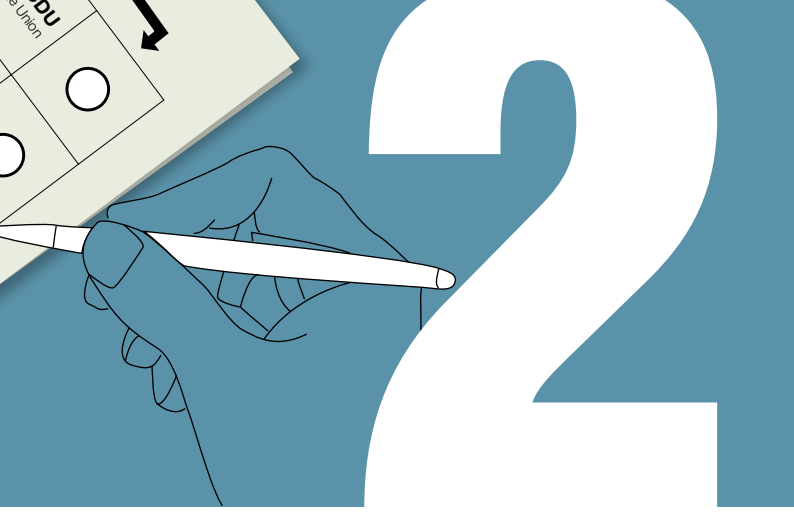
Seçim bölgesinden meclise girecek milletvekilini seçmek için kullanılan birinci oy, oy pusulasının siyah renkli sol tarafında yer alır.



Was bedeutet „Zweitstimme“?

Die Zweitstimme ist nicht zweitrangig, sondern ausschlaggebend für das Kräfteverhältnis der Parteien im Bundestag. Nach dem Verhältnis der gültigen Zweitstimmen wird der Anteil der Abgeordnetenmandate festgelegt, der auf eine Partei entfällt. Von diesen Gesamtmandaten einer Partei werden die Direktmandate abgezogen, die die Partei bereits errungen hat. Nur die übrigen Mandate werden an die Kandidaten auf den Landeslisten der Partei gegeben. Die Zweitstimme entscheidet deshalb darüber, wie stark eine Partei im Parlament vertreten ist.

Die Zweitstimme für die Wahl der Landesliste einer Partei wird auf der rechten, blaugedruckten Hälfte des Stimmzettels abgegeben.



İkinci Oy (Zweitstimme) ne anlama geliyor?

İkinci oy daha az önemli değil; tam tersi, partilerin Federal Meclis'teki milletvekili sayısını geçerli ikinci oylar belirler. Bir partinin toplam milletvekilliği sayısından daha önce doğrudan kazandığı milletvekilliği sayısı çıkartılır. Geriye kalan milletvekillikleri partinin eyalet listesinde bulunan adaylara verilir. Bu yüzden ikinci oy bir partinin parlamentodaki koltuk sayısını belirler.

Bir partinin eyalet listesini seçebileceğiniz ikinci oy, oy pusulasının mavi renkli sağ tarafında kullanılır.



Ich gehe wählen, weil Demokratie wie Sport ist.

Demokratie kann nur erfolgreich sein, wenn alle mitspielen.
Politisch mitspielen heißt für mich: wählen gehen!

Demokrasiyi spora benzettiğim için seçimlerde oyumu kullanıyorum.

Demokrasiler de ancak herkes oyuna katıldığında başarılı olur.
Politik alanda oyuna katılmak ise benim için şu anlama geliyor:
Seçimlerde oyunu kullanmak!

Mesut Özil
Fußballspieler/Futbolcu
Bremen

du hast  seçim
die wahl  senin



Wichtige Termine

Önemli tarihler

06. September 2009

a) Benachrichtigung der Wahlberechtigten über ihre Eintragung in das Wählerverzeichnis.

b) Antragsstellung für das Wählerverzeichnis durch Wahlberechtigte, die nur auf Antrag (Anlage 2 BWO) eingetragen werden (Auslandsdeutsche).

25. September 2009

Letzte Möglichkeit für die Beantragung von Wahlscheinen im Wahlbüro (bis 18:00 Uhr).

27. September 2009 - Wahltag

~~A~~ Stimmabgabe in der Zeit von 8:00 bis 18:00 Uhr.

~~A~~ Bis 15:00 Uhr muss die Beantragung von Wahlscheinen in besonderen Fällen, z.B. bei nachgewiesener plötzlicher Erkrankung, erfolgt sein.



© Deutscher Bundestag/Lichtblick/Achim Melde

06 Eylül 2009

a) Seçme hakkına sahip kişilere seçmen kütüğüne yapılan kayıtlarıyla ilgili bilgi verilecek.

b) Özel başvuruyla (Anlage 2 BWO) seçmen kütüğüne kaydı yapılacak kişilerin (yurt dışında yaşayan Alman vatandaşlarının) başvuru tarihi.

25 Eylül 2009

Seçim bürolarından seçmen kartı talep etmek için son başvuru tarihi (saat 18:00'e kadar).

27 Eylül 2009 - Seçim günü

~~A~~ Oy verme işlemleri saat 8:00 ila 18:00 arası yapılır.
~~A~~ Belgelenebilen ani hastalık gibi özel durumlarda, seçmen kartı için başvuruların saat 15:00'e kadar yapılmış olması gerekir.

Benachrichtigung zur Wahl:

Auf der Grundlage des Wählerverzeichnisses werden an alle Wahlberechtigten Wahlbenachrichtigungen verschickt, auf denen der Wahlkreis, der Wahltermin, die Adresse und die Öffnungszeiten des Wahllokals vermerkt sind. Mit dieser Benachrichtigung erhält der Wahlberechtigte  im Wahllokal den Stimmzettel.

Ich habe keine Wahlbenachrichtigung bekommen, was nun?

Wenn Sie bis zum 06. September 2009 keine Wahlbenachrichtigung erhalten haben, gehen Sie zu Ihrem Wahlamt (Rathaus) und fordern Ihren Wahlbenachrichtigungsschein ein. Wenn Sie noch nicht ins Wählerverzeichnis eingetragen sind, können Sie das ebenfalls in Ihrem Wahlamt erledigen. In Ihrem Rathaus kann man Ihnen sagen, wie und wann Sie das Wahlamt erreichen.

Seçim bildirisi:

Seçmen kütüğü esas alınarak tüm seçmenlere, seçim bölgesi, seçim tarihi, oy kullanacakları seçim lokalinin yeri (Wahllokal), açılış ve kapanış saatleriyle ilgili bilgi içeren bir seçim bildirisi (Wahlbenachrichtigung) yollanacak. Seçmen oy kullanacağı yerde bu bildiriği gösterdikten sonra oy pusulasını alarak oyunu kullanabilecek.

Seçim bildirisi (Wahlbenachrichtigung) bana ulaşmadı.

Ne yapmalıyım?

06 Eylül 2009 tarihine kadar seçim bildiriniz elinize geçmediyse bağlı bulunduğunuz seçim merkezine (Rathaus) gidip kartınızı talep ediniz. Eğer seçmen kütüğüne kaydınız henüz yapılmamışsa bu sorunu da seçim merkezinde çözümlayebilirsiniz. Bağlı olduğunuz belediyeden seçim merkezine nasıl ve ne zamanlar ulaşabileceğinizi öğrenebilirsiniz.

du hast
die wahl  seçim
senin

Ich kann am Wahltag nicht zum Wahllokal gehen!

Kein Problem, Sie können Ihre Stimme per Post abgeben.

Briefwahl:

Bis zum 06. September 2009 bekommen Sie eine Wahlbenachrichtigung. Auf der Rückseite Ihrer Wahlbenachrichtigung finden Sie einen Wahlscheinantrag, mit dem Sie Ihre Briefwahlunterlagen anfordern können.

Dann bekommen Sie ...

- einen blauen Wahlumschlag,
- einen roten Wahlumschlag,
- einen Stimmzettel,
- einen Wahlschein für den Deutschen Bundestag.

Danach ...

- unterschreiben Sie den Wahlschein,
- geben Sie Ihre Erst- und Zweitstimme ab,
- legen Sie den Stimmzettel in den blauen Wahlumschlag und kleben ihn zu,
- legen Sie den blauen Wahlumschlag und den unterschriebenen Wahlschein in den roten Wahlumschlag, kleben ihn zu und schicken ihn ohne Briefmarke ab.

Denken Sie an den Postweg und schicken Sie Ihren Wahlbrief sicherheitshalber eine Woche vor dem Wahltag ab.

Seçim günü oy kullanmaya gidemiyorum!

Sorun değil, oyunuzu mektupla kullanabilirsiniz.

Mektupla seçim:

06 Eylül 2009 tarihine kadar elinize geçecek seçim bildirisi-nin (Wahlbenachrichtigung) arkasında mektupla oy kullanma hakkından yararlanmak isteyenler için bir form bulunuyor. Formu doldurup gerekli belgelerin size yollanmasını isteyebilirsiniz.

Başvurunuzu yaptıktan sonra size ...

- mavi renkli bir seçim zarfı,
- kırmızı renkli bir seçim zarfı,
- bir oy pusulası,
- Almanya Federal Meclisi seçimleri için bir seçmen kartı yollanacak.

Bunun üzerine siz ...

- seçmen kartınızı imzalayacak,
- birinci ve ikinci oyunuzu kullanacak,
- oy pusulasını mavi renkli zarfın içine koyup zarfı yapıştıracak,
- mavi renkli zarfı ve imzalanmış seçmen kartınızı kırmızı renkli zarfın içine koyup yapıştırdıktan sonra pulsuz olarak postaya vereceksiniz.

Postayla ulaşım süresini göz önünde bulundurarak mektupla oyunuzu seçim gününden bir hafta önce yollayın lütfen.

Wie kann ich am Wahltag (27. September 2009 - Sonntag) wählen?

Am Wahltag wählt man in den Wahllokalen, die von 8:00 bis 18:00 Uhr geöffnet sind.

Auf der Vorderseite Ihrer Wahlbenachrichtigung steht ...

- das Wahllokal, also **wo** Sie wählen,
- der Wahltag, also **wann** Sie wählen.

Nehmen Sie die **Wahlbenachrichtigung** und Ihren **Personalausweis** oder **Reisepass** am Wahltag mit ins Wahllokal. Beides zeigen Sie im Wahllokal den Wahlhelfern. Sie bekommen dann den **Stimmzettel**.

Dann gehen Sie mit dem Stimmzettel in eine Wahlkabine.

Sie sollten Ihre Stimme abgeben, ohne dass jemand anderes Ihnen dabei zusehen kann.

Was ist, wenn ich meine Wahlbenachrichtigung verloren habe?

Kein Problem. Wenn Sie Ihre Wahlbenachrichtigung verloren haben oder sie am Wahltag nicht auffindbar ist, können Sie am Wahltag unter Vorlage eines gültigen Personalausweises oder Reisepasses in Ihrem Wahllokal wählen.

Seim gn (27 Eylül 2009, Pazar) oyumu nasıl kullanacaėım?

Seim gn seim lokallerinde saat 8:00 ila 18:00 arası oy verilebilir.

Seim bildirinizin n yznde řu bilgileri bulabilirsiniz:

- Seçim lokali, yani oyunuzu kullanacaėınız **yerle** ilgili bilgi,
- Seçim günü, yani oyunuzu kullanacaėınız **tarihle** ilgili bilgi.

Seçim günü oy kullanmaya giderken **seçim bildirisini** ve **kimlik belgenizi** veya **pasaportunuzu** beraberinizde götürün. Her iki belgeyi seçim lokalinde bulunan seçim görevlilerine gösterin. Ardından size bir **oy pusulası** verilecek.

Bu oy pusulasıyla birlikte bir seim kabinine geip oyunuzu kullanacaksınız.

Oyunuzu kullanırken kimsenin sizi grmemesine dikkat edin.

Seim bildirimi kaybettiėim zaman ne olur?

Hi sorun deėil. Seim bildirinizi kaybettiyseniz ya da seim gn bulamıyorsanız, oy kullanacaėınız seim lokalinde geçerli kimlik belgenizi ya da pasaportunuzu gstererek de oyunuzu kullanabilirsiniz.

Der Stimmzettel:

Der Stimmzettel ist in zwei Hälften geteilt.
Die linke Hälfte ist schwarz beschrieben,
die rechte Hälfte ist blau beschrieben.

Auf der linken Hälfte wählen Sie den Kandidaten, der Ihren Wahlkreis als Abgeordneter im Bundestag vertreten soll (Erststimme).

Auf der rechten Hälfte wählen Sie eine Partei (Zweitstimme).

... und so wählen Sie:

Auf jeder Hälfte des Stimmzettels jeweils nur einen Kreis ankreuzen.

Dann falten Sie Ihren Stimmzettel zusammen und stecken ihn in die Wahlurne.

Wann ist meine Stimme ungültig?

Sie dürfen auf der rechten und der linken Seite des Stimmzettels jeweils nur ein Kreuz machen, sonst ist Ihre Stimme ungültig. Ebenfalls dürfen Sie nichts auf den Stimmzettel schreiben und die Erst- oder Zweitstimmenseite nicht durchstreichen, sonst wird der Stimmzettel als ungültig gewertet.

Oy pusulası:

Oy pusulası iki bölüme ayrılır.
Sol taraftaki yazılar siyah,
sağ taraftaki yazılar mavidir.

Sol tarafta kullandığınız oy ile seçim bölgenizi Federal
Meclis'te temsil edecek milletvekilini seçeceksiniz
(birinci oy).

Sağ tarafta kullanacağınız oy ile bir partiyi seçeceksiniz
(ikinci oy).

... ve sonunda oyunuzu böyle vereceksiniz:

Oy pusulasının her iki tarafında da yalnızca birer haneyi
işaretleyin.

Sonra oy pusulanızı katlayıp seçim sandığına atın.

Oyum ne zaman geçersiz sayılır?

Oy pusulasının sağ ve sol tarafında da sadece bir haneyi işaretleyerek
oyunuzu kullanmalısınız, yoksa oyunuz geçersiz sayılır. Ayrıca oy
pusulasının üzerine hiç bir şey yazmamalı, birinci ve ikinci oyların üzerini
çizmemelisiniz. Bu durumda da oyunuz geçersiz sayılır.



Ich gehe wählen, weil ich die politische Landschaft mitgestalten möchte.

Als Bürger dieses Landes will ich nicht nur Objekt der Politik sein, sondern mit meiner Stimme einen aktiven Part übernehmen. Ich wähle die Partei und die Politiker, die sich für meine Rechte stark machen und für meine Überzeugung stehen.

Politikaya yön vermek istediğim için seçimlerde oyumu kullanıyorum.

Bu ülkenin bir vatandaşı olarak sadece politikanın bir nesnesi olmak istemiyorum. Verdiğim oyla aktif bir rol üstlenmek istiyorum. Haklarımı savunan, düşüncelerimi temsil eden partiyi ve politikacıları seçiyorum.

Adnan Maral
Schauspieler/Oyuncu
Berlin

du hast  seçim
die wahl  senin

Redaktionsschluss: August 2009

Redaksiyon kapanış tarihi: Ağustos 2009

Herausgeberin/Yayınlayan:

Bundeszentrale für politische Bildung/bpb

Adenauerallee 86, D-53113 Bonn

Telefon: 0228/99 51 50

Internet-Adresse: www.bpb.de

E-Mail: info@bpb.de

Mitherausgeber/Ortak yayıncı:

BEYS marketing & media GmbH

Boyenstr. 42, D-10115 Berlin

Telefon: 030/39 99 02 30

Internet-Adresse: www.beys.de

E-Mail: info@beys.de

Mitherausgeber/Ortak yayıncı:

Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin

Integrationsbeauftragte

John-F.-Kennedy-Platz, D-10820 Berlin

Telefon: 030/902 77 62 63

E-Mail: integrationsbeauftragte@ba-ts.berlin.de

Verantwortlich im Sinne des Presserechts

Basın kanunu gereğince sorumlu kişi

Wiebke Kohl (bpb)

Redaktion/Redaksiyon

Burhanettin Gözüakça, Ceyhun Kara,

Wiebke Kohl (verantwortlich, bpb),

Gabriele Gün Tank, Elif Siakiroglou

Wissenschaftliche Beratung/

Bilimsel danışmanlık

Dilek Güngör, Canan Topçu,

Prof. Hans Vorländer, Tamer Ergün Yıkıcı

Lektorat/Düzeltili

Eva Semitzidou, Şebnem Bahadır

Gesamtgestaltung/Genel tasarım

BEYS marketing & media GmbH

Art Director: Ozan Özçakırlar